

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I osiadła — arka w miesiącu — siódmym, siódmego i dwudziestego dnia — miesiąca, na — górze — Ararat.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arka zaś osiadła w siódmym miesiącu, w siedemnastym dniu* tego miesiąca, na górach** Ararat. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arka natomiast osiadła w siódmym miesiącu i w siedemnastym dniu tego miesiąca. Spoczęła na górach Ararat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I arka osiadła na górach Ararat w siódmym miesiącu, siedemnastego dnia <i>tego</i> miesiąca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpoczął korab miesiąca siódmego, siedemnastego dnia tegoż miesiąca, na górach Ararat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpoczywał korab' miesiąca siódmego, dwudziestego i siódmego dnia miesiąca na górach Armeńskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miesiąca siódmego, siedemnastego dnia miesiąca arka osiadła na górach Ararat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I osiadła arka w siódmym miesiącu, siedemnastego dnia tego miesiąca, na górach Ararat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siedemnastego dnia siódmego miesiąca arka osiadła na górach Ararat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W siedemnastym dniu siódmego miesiąca arka spoczęła na górze Ararat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W końcu arka osiadła na górach Ararat; było to siedemnastego dnia siódmego miesiąca.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Arka osiadła w siódmym miesiącu, siedemnastego dnia miesiąca, na górze Ararat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І корабель сів в сьомому місяці, двадцятьсьомого (дня) місяця, на Араратських горах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego miesiąca, siedemnastego dnia tego miesiąca, arka osiadła na górach Ararat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w miesiącu siódmym, siedemnastego

¹⁾ Wg G: w dwudziestym siódmym dniu, zob. <x>10 7:11</x> w G.

²⁾ Być może lm nieokreślona, por. <x>20 21:22</x>; <x>50 17:5</x>; <x>10 8:4</x>L.

			dnia tego miesiąca, arka spoczęła na górach Ararat.
--	--	--	--